Summary Information

Administrative Information

Additional Information

Historical/ Biographical Information

Scope and Content Note

Inventory

Summary Information

Creators
Brendle, Thomas R. (Thomas Royce), 1889-1966
Troxell, William S.

Title
Thomas R. Brendle Collection of Pennsylvania Germania

Dates
C. 1800-1968, 1918-1957 (bulk)

Extent
15.5 LF (39 ms. boxes)

Arrangement
Materials are arranged into series by type and/or subject of material and into subseries within each series.

Language of Materials
Materials in English, German, and PA German dialect.

Abstract
This collection consists of newspaper column clippings, manuscripts, articles, radio scripts, and audio recordings on Pennsylvania German dialect, music, folklore and culture. Also included are church records from the Eastern Pennsylvania area. Materials date from the early 19th century through 1968.

Subjects
Troxell, William S.
Graeff, Arthur.
Pennsylvania German dialect.
Pennsylvania Dutch--Folklore.
Songs, Pennsylvania German.

Contact Information:
Archives and Special Collections
Martin Library of the Sciences
Franklin and Marshall College
850 Harrisburg Ave.-P.O. Box 3003
Lancaster, PA 17604-3003
717-291-4225 or 717-358-4433
Fax: 717-291-4160
Email: archives@fandm.edu
www.library.fandm.edu/archives
Traditional medicine.

**Administrative Information**

**Acquisition Information**

**Custodial History (Provenance)**
Most of the materials in this collection were donated to Franklin and Marshall College’s Fackenthal Library in 1958 by the Rev. Thomas R. Brendle, Secretary of the Pennsylvania German Society. A substantial portion of the materials, including most of the clippings on PA German dialect, were acquired by Mr. Brendle from the estate of William S. Troxell whose daily PA-German dialect column “Pumpernickle Bill” makes up the bulk of the clippings. Additional “Scholla” columns were donated by Walter L. Sonen ca. 1968.

Approximately 450 German-American books and pamphlets, donated with this collection, have previously been incorporated into the library’s collections.

**Access Restrictions**
Access unrestricted.

**Technical Access**
Audio materials in this collection are 33.3, 45, and 78rpm records and reel to reel magnetic tape and require specialized equipment (all not currently available in repository) for access.

**Conditions Governing Reproduction and Use**
Photocopying and publication may be restricted by copyright. Permission to publish must be secured from the repository and copyright holder.

**Bibliographical Note**
See also:

J. William Frey’s A morphological and syntactical study of the Pennsylvania-German dialect of Pumpernickle Bill. Urbana, Ill. : University of Illinois, 1939. (College Archives PF5934 .F74 M6)


**Preferred Citation**
Thomas R. Brendle Collection of Pennsylvania Germania (MS 60), Archives and Special Collections, Franklin and Marshall College.

**Processing Information**
Processed by Michael Lear September-November 2003. Description based on DACS.
**Appraisal, Destruction, and Scheduling Information**

Clippings of Preston Barba’s “S. Pennsylvannisch Deitsch Eck” dialect columns received with this material were not incorporated into the collection since they are available in republished form.

**Accruals**

No further accruals are expected.

**Additional Information**

**Alternate Form of Materials (Location of Copies)**

Clippings from Preston Barba’s dialect newspaper column “S. Pennsylvannisch Deitsch Eck” appearing in the *Morning Call*, Allentown, PA 1935-1969 are available in a reprinted format at Millersville University Library, The Evangelical and Reformed Historical Society, and other libraries. An incomplete set of reprints 1945 through 1959 is available in the F&M Library rare books collection (F146.P45 1935)


**Related Materials**

J. William Frey Collection of PA Germania (MS 39), Archives and Special Collections, Franklin and Marshall College, Lancaster, PA.

Scrapbooks compiled by Thomas R. Brendle (containing information about the Groundhog Slumbering Lodge of Quarryville, PA) available as: Thomas R. Brendel [sic] Scrapbooks (MS 163), Special Collections and Archives, Ganser Library, Millersville University, Millersville, PA.

Additional Pennsylvania-German dialect column clippings are available at Millersville University as: C. Richard Beam Pennsylvania-Dutch Newspaper Clippings Collection (MS 145) Ganser Library, Millersville University, Millersville, PA

[Collections], Center for Pennsylvania German Studies, Millersville University, Millersville, PA.

[Collections] Thomas R. Brendle Museum and Library, Historic Schaefferstown, Inc., Schaefferstown, PA

**Historical/Biographical Information**

Thomas Royce Brendle (1889-1966) was born on September 15, 1889 in Schaefferstown, Lebanon County, Pennsylvania. After attending Albright College, Brendle transferred to Franklin and Marshall College where he completed his undergraduate work in 1908. In 1911 he graduated from the Theological Seminary of the Reformed Church (Lancaster, Pennsylvania) and married Anna Schwartz. Soon after graduation, Brendle began ministry work at a church mission in Abilene, Kansas. He returned to Pennsylvania in 1913 to serve as pastor of the Old Goshenhoppen Reformed Church in Montgomery County. He remained in Montgomery County until 1926 when he was reassigned as pastor of the Egypt Reformed
Church in Lehigh County. During most of his adult life Brendle researched and collected Pennsylvania-German folklore, which he kept in numerous notebooks and scrapbooks. With William S. Troxell he collected and recorded folk songs from 1935-1940 and served as a director and officer (including, Secretary, 1944-1961) of the Pennsylvania German Society. Thomas Royce Brendle died on September 1, 1966 in Allentown, Pennsylvania.

Scope and Content Note
This collection consists of newspaper column clippings, manuscripts, articles, radio scripts, and audio recordings on Pennsylvania German dialect, music, folklore and culture. Also included are church records from the Eastern Pennsylvania area. Materials date from the early 19th century through 1968.

Inventory/Contents
Series I  Pennsylvania-German Dialect Materials
    Subseries I  Radio scripts
    (Box/Folder)  Daily radio scripts WCBA, WSAN 1937-1944
1/1  WCBA, 1937
1/2  WCBA, 1938
1/3  WCBA, 1940
1/4  WCBA, 1941
1/5  WCBA, Jan-March 1942
1/6  WCBA, April-June 1942
1/7  WCBA, July-September 1942
1/8  WCBA, October-December 1942
2/1  WCBA, Jan-March 1943
2/2  WCBA, April-June 1943
2/3  WCBA, July-September 1943
2/4  WCBA, October-December 1943
2/5  WSAN, Jan-March 1944
2/6  WSAN, April-June 1944
3/1  WSAN, July-September 1944
3/2  WSAN, October-December 1944

    Weekly radio scripts WHOL 1950-1959
3/3  WHOL, April-June 1950
3/4  WHOL, July-September 1950
3/5  WHOL, October-December 1950
4/1  WHOL, January-February 1951
4/2  WHOL, March-April 1951
4/3  WHOL, May-June 1951
4/4  WHOL, July-August 1951
4/5  WHOL, September-October 1951
4/6  WHOL, November-December 1951
5/1  WHOL, January-February 1952
5/2  WHOL, March-April 1952
5/3  WHOL, May-June 1952
5/4  WHOL, July-August 1952
5/5  WHOL, September-October 1952
5/6  WHOL, November-December 1952
<table>
<thead>
<tr>
<th>Box</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5/7</td>
<td>WHOL, January-June 1953</td>
</tr>
<tr>
<td>6/1</td>
<td>WHOL, July-December 1953</td>
</tr>
<tr>
<td>6/2</td>
<td>WHOL, January-June 1954</td>
</tr>
<tr>
<td>6/3</td>
<td>WHOL, July-December 1954</td>
</tr>
<tr>
<td>6/4</td>
<td>WHOL, January-June 1955</td>
</tr>
<tr>
<td>7/1</td>
<td>WHOL, July-December 1955</td>
</tr>
<tr>
<td>7/2</td>
<td>WHOL, January-June 1956</td>
</tr>
<tr>
<td>7/3</td>
<td>WHOL, July-December 1956</td>
</tr>
<tr>
<td>7/4</td>
<td>WHOL, January-February 1957</td>
</tr>
<tr>
<td>7/5</td>
<td>WHOL, 1959</td>
</tr>
<tr>
<td>7/6</td>
<td>WHOL, n.d. 1950s portions of scripts</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Subseries II  Dialect Newspaper columns**

**Pumpernickle Bill** Daily column by William S. Troxell, from *Allentown Morning Call* Allentown, PA. 1925-1957. (arranged by year/month)

- Box 8 (43f) February 1925- December 1929 (semi-complete)
- Box 9 (55f) May 1930-December 1936 (semi-complete)
- Box 10 (27f) January 1937-December 1938 (With Scrapbook of clippings of Hummels Furniture advertisements appearing with Pumpernickle Bill column, 1937/38.)

- Box 11 (14f) January 1939-December 1939
- Box 12 (24f) January 1940-December 1941
- Box 13 (24f) January 1942-December 1943
- Box 14 (26f) January 1944-December 1945
- Box 15 (19f) January 1946-June 1947
- Box 16 (20f) July 1947-December 1948
- Box 17 (21f) January 1949-July 1950
- Box 18 (24f) August 1950-June 1952
- Box 19 (20f) July 1952-December 1953
- Box 20 (21f) January 1954-August 1955
- Box 21 (16f) September 1955-December 1956
- Box 22 (8f) January 1957-August 1957


- 22/11 Pumpernickle Bill/William S. Troxell in the News

Correspondence to "Pumpernickle Bill" / William Troxell, ca.1925 - 1957 (contains source materials for newspaper columns - stories, jokes, etc.)

- 22/12 1925-1929
- 22/13 1930-1939
- 23/1 1940-1949
- 23/2 1950-1957
- 23/3 n.d.

**Obediah Grouchomel** Daily column by Solomon De Long from *Allentown Morning Call* –ca. 1913-1925 (predecessor column to Pumpernickle Bill)

- 23/4 Pre-1918
- 23/5-23/9 1918-1922
- 24/1-24/3 1923-1925
- 24/4 n.d. pre-October 1922
n.d. post-October 1922


c. 1944-1945
c. 1947
1948
c. 1948-1949
c. 1949
c. 1949-1950
c. 1950
c. 1951
c. 1951-1952
c. 1952
c. 1953
1954
1955
1956
1957
1967
1968
n.d.


*Brief fum Sim Schmalzgsicht* column


*Deitscher Brief* column, 1936-1937.

*’S G’babbel Im Schtort* Semi daily column by Lloyd Moll.

August 1938-December 1942.

January 1943-December 1943

Other Lloyd Moll columns/Lloyd Moll in the News.

*Der Gust und Die Suf (Der Gus und Die Sus)* column

*Old Berks Folklore, Legends, and History* column by Alfred Shoemaker.

*Der Oldt Bauer* column. 1939-1942.

*Pennsylvania German Poetry* column by Alfred Benfield.


*Shoemaker, Henry W., Pennsylvania Folklore Society* column.

*Spatz und Spuchte* column.

*Die Suzy Sunablum Sawgt* column, 1953-1955, n.d.


Miscellaneous 19th century columns/articles.

Miscellaneous 20th century columns/articles.

Third annual Call-Zain Contest Dialect submissions for Hummels Furniture advertisement.

PA Dutch Dialect Dinner (1st annual) 1937.

Flyer for *Aus Pennsylfawnia: An anthology of translations into the Pennsylvania German Dialect* edited by William S. Troxell.

*Dr. Barba Forgets Pennsylvania Dutch to Record Travels Abroad* weekly column in * (Allentown) Morning Call -* April-September 23, 1950. (European
travel column substitute for regular *Pennsylvanish Deitsch Eck* column and *European Travel Letters*, 1952 (incomplete).

**Series II  PA German Folktale/Culture/History**

*Subseries I  PA German Culture and History  articles, essays*


29/2 *The Life and Work of Michael Gruber* by Donald Sellers Klopp, 1937.

29/3 *The Mathematical Manuscripts in the Schwenkfelder Historical Library.*

29/4 *Origin and History of the Schwenkfelder Historical Library, 1939.*

29/5 Pennsylvania Arts and Sciences Vol 2, no. 2, 1937- *Pennsylvania German Folk Songs*


29/7 *Pro Copia Instrumentum Publicum: To the Protestant Mennonites at Reijdt in the year 1694 and What Transpired.*


29/9 Miscellaneous articles on PA History, mostly Lebanon County topics.

*Subseries II  PA German Folklore/Superstitions/Literture*

29/10 Pennsylvania German Plays and Poetry.

29/11 Superstitions.

29/12 Folktales-Notes on Brauch formulae.

29/13 Folktales-Brendle/Troxell Collection.

29/14 Folktales-Miscellaneous.

29/15 Bucknell (PA State) and PA Dutch Folk Festivals

Box 30 (6f) Short stories/parables.

Box 31 (6f) Short stories/parables.

*Subseries III  PA German Folk Remedies/Recipes*

32/1 Folk Remedies-advertisement

32/2 Index to Folk Remedies Manuscript/Notes

32/3-32/13 Folk Remedies Manuscript/Notes

32/14 Miscellaneous Recipes/Remedies

*Subseries IV  PA German Folk Songs and Hymns*

33/1 Folksongs and Hymns - A-M

33/2 Folksongs and Hymns - N-Z

33/3 Folksongs and Hymns- Brendle/Troxell Collection.

33/4 Folksongs and Hymns- Miscellaneous.

33/5 Folksongs and Hymns- Spaulding transcriptions.

33/6 Folksongs and Hymns- Sheet Music/Songbooks.

Box 34 Folksongs - Audio recordings (36- 78 rpm discs (in 3 albums))- With 6 CDs containing transferred/digitized recordings of these albums.

Box 35 Folksongs - Audio recordings (12- 10” 78 rpm discs, 22 -6” 78 rpm discs (in 3 albums)

Box 36 Folksongs -Audio recordings (78 and 33.3 rpm discs)

*Disc  #17/18- Grundsow Lodge*  
*n. n.- Peter Burrell, Elizabethville, PA 4/5/1946*
| #22  | PA Dutch Records by R.D. Shenk “The Banquet” and “A Visit to the Neighbors”, 1950. |
| #33  | PA Dutch Records by R.D. Shenk “Visit to Hershey Park” |
| #34  | PA Dutch Records by R.D. Shenk “Bradley Goes to Philadelphia.” |
| #24, 25 | 2-Unknown content-78 rpm discs |
| #12,13 | 2-Unknown content-78 rpm discs |
| #23, #n.n. | 2-unknown content-78 rpm discs. |
| #14,15 | 2-unknown content-78 rpm discs. |
| #21  | Emma Diehl- song “M’ Dawdy Sei…” 2/15/1938 |

**Pumpernickle Bill WHOL Radio program recordings**

| #3   | Songs “Maid’ Wit Duh Heirra” and “Der Alt Uller” 10/16/1950 by Aaron Rehrig and Florence Kline. |
| #n.n. | Song “Hei Lee, Hei Lo” 10/16/1950 by Aaron Rehrig and Florence Kline. |
| #9   | Song “Ich wot os idle im Bauer wear” by Aaron Rehrig. |
| #2   | Song “Ach Wie is’s mieglich dam” |
| #1   | Song “Dart drumma im lubbcha weida” |
| #10  | Song “Mary gucha Mdel doh” |
| #7/8 | Unknown content. |
| #14  | “Wednesday” and “Thursday” radio program. |
| #15  | November 29, program. |
| #13  | Program material. |
| #12  | October 17, 1950 program (part) |

**Box 37**

Folksongs -Audio recordings (16” 33.3 rpm discs, reel to reel tape)

Pumpernickle Bill WHOL radio program cont.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Disc</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>#22</td>
<td>January 20, 21, 1941 radio program.</td>
</tr>
<tr>
<td>#18</td>
<td>March 10,11, 1941 radio program. Stories about snow.</td>
</tr>
<tr>
<td>#17</td>
<td>October 16,1941 radio program. Ghost stories. and June 15, [?] radio program. Niagara Falls.</td>
</tr>
<tr>
<td>#19</td>
<td>June 15 [?] radio program cont. Niagara Falls. and November 17, 1941 radio program. Folktales: Witch story, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>#21</td>
<td>December 19, 20, 1942 radio program.</td>
</tr>
<tr>
<td>#n.n.</td>
<td>December 21, 22, 1942 radio program.</td>
</tr>
<tr>
<td>#23,20</td>
<td>October 17, 1950 radio program.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Box 37 cont.**

Six 1/4” Reel to Reel audio tapes with same content as some of the phono discs **plus:**

Reel 5: January 18, 20, 1942 radio program. Folksongs: “M’r Hens Marl Gaduh” by Martin Fink; “In da Koffee Shtadt” by Samuel Haas; “Bones and Guitar: by Martin Fink and Dick Silmert; “The 5-cent piece with the hole in the center”; “A birdie...with a
yellow bill”; “I Pledge Allegiance to the Flag”; Story/Poem: “The Churchyard on the Hill”. (These contents might be on unlabeled discs or discs lost).

**Series III**  
PA German Manuscripts  
38/1 Original Legal case documents early-19th century.  
38/2 Original personal and legal documents early 19th century (deeds, etc.)  
38/3 German language broadsides

**Series IV**  
Church Records- Genealogy  
39/1 Records of the Congregation as found in the Record books- (Wentz’s Reformed Church?)  
39/2 Church records and Cemetery inscriptions (various churches)  
39/3 List of Rev Joseph Dubs marriages, confirmations, baptisms, burials (Lehigh congregations.)  
39/4 Daniel Schumacher, Lutheran minister-Baptisms.  
39/5 Cemetery Inscriptions in the Lower burial ground of Epler’s Church, Bern Twp, Berks County PA.  
39/6 Church regulations for the Lutheran and Reformed Congregations in Moore Township, Northampton County, PA.  
39/7 Cemetery Inscriptions (Alleghenyville) by Irwin De Long.  
39/8 Irwin H. De Long newspaper clippings.  
39/9 Irwin H. De Long Genealogical materials (De Long family)  
39/10 Irwin H. De Long Genealogical materials (various families)

**Series V**  
Miscellaneous  
39/11 Thomas R. Brendle correspondence.  
39/12 Thomas R. Brendle photographs.

*rev 12/20/2017 mrl*